

СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ОТНОСНО ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ НА НОРВЕГИЯ ЗА ПЕРИОДА 2004 г. – 2009 г.

Член 1

Кралство Норвегия се ангажира да създаде финансов механизъм, с оглед намаляването на социалните и икономически различия в рамките на Европейското икономическо пространство. Целта на този механизъм е да спомогне за укрепването способността на новите държави-членки да участват пълноценно във вътрешния пазар на разширеното Европейско икономическо пространство чрез финансирането на инвестиционни проекти в приоритетните сектори, изброени в член 3. Задълженията, поети от Норвегия съгласно настоящото споразумение се основават на участието на Норвегия в Европейското икономическо пространство в качеството ѝ на държава от ЕАСТ.

Член 2

Общият размер на финансовото участие, предвидено в член 1, която да бъде предоставена за внасяне на годишни траншове от 113,4 млн. EUR за периода между 1 май 2004 г. и 30 април 2009 г. включително, възлиза на 567 млн. EUR.

Член 3

Субсидиите са предназначени за проекти, изпълнявани в същите сектори, както предвидените от финансовия механизъм на ЕИП, но с предимство за проектите в следните сектори:

- а) прилагане на Достиженията на правото от Шенген, подкрепа на националните планове за действие Шенген и засилване на съдебната система,
- б) околна среда, *inter alia*, като акцент се поставя върху засилването на административния капацитет за прилагането на съответното *acquis* и върху инвестициите в инфраструктурата и технологиите с приоритет на управлението на общинските отпадъци.
- в) регионална политика и трансгранични дейности,
- г) техническа помощ, свързана с прилагането на *acquis* на Общността.

Член 4

Приносът на Норвегия под формата на субсидии не надвишава 60 % от стойността на проекта, освен в случай на проекти, финансирани и от бюджетни дотации, отпуснати от национални, регионални или местни публични органи и тогава той не може да надвишава 85 % от общата стойност. Таваните на Общността при съвместно финансиране при всички случаи се спазват.

Правилата, които се прилагат в областта на държавните помощи се спазват.

Комисията на Европейските общности разглежда съвместимостта на предложените проекти с целите на Общността.

Отговорността на Кралство Норвегия по отношение на проектите се свежда до внасянето на финансови средства съгласно договорения план. По отношение на трети лица не се поема никаква отговорност.

Член 5

Фондовете се предоставят на държавите бенефициенти (Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия) съгласно следното разпределение:

Държава бенефициент	Общ процент на вноската
Чешката република	11,0 %
Естония	4,0 %
Кипър	0,6 %
Латвия	6,0 %
Литва	7,1 %
Унгария	13,1 %
Малта	0,3 %
Полша	49,0 %
Словения	2,2 %
Словакия	6,7 %

Член 6

През месец ноември 2006 г. и след това през месец ноември 2008 г. се извършва оценка на положението с оглед пренасочването на неусвоени субсидии към високо приоритетни проекти в държавите бенефициенти.

Член 7

Финансовото участие, предвидено в член 1 е тясно координирано с участието, на държавите от ЕАСТ в рамките на финансовия механизъм на ЕИП.

По-специално, Кралство Норвегия следи процедурите на заявяване да бъдат идентични за двата финансови механизма, предвидени в предходния параграф.

Всяка промяна в кохезионната политика на ЕС надлежно се взема предвид при необходимост.

Член 8

Правителството на Норвегия или орган, посочен от него, е натоварено с управлението на финансовия механизъм на Норвегия.

При необходимост, правителството на Норвегия може да въведе и други разпоредби относно прилагането на финансовия механизъм.

Разходите за управлението се покриват от общата сума, предвидена в член 2.

Член 9

Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите се страни съгласно собствените им процедури. Инструментите за ратифициране или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

То влиза в сила едновременно с Договора за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз от 16 април 2003 г., при условие че съответно са депозирани инструментите за ратифициране или одобрение на следните споразумения и протоколи:

а) Споразумение относно участието на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство,

б) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз,

в) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз, и

г) Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия относно някои земеделски продукти.

Ако някоя от държавите бенефициенти, изброени в член 5 не се присъедини към ЕИП на 1 май 2004 г., настоящото споразумение претърпява необходимите адаптации.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври, две хиляди и трета година.
Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizenegyedikén.

Magħmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho oktobra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajste ga oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundratre.

За Европейската общност

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

For Kongeriket Norge